**FERRÂ’DA KIRAATLERİN GRAMATİK BOYUTU**

Sami Çakmakpunar **\***

**ÖZET**

Kuran-ı Kerim’in kelime veya cümlelerinin farklı şekillerde okunmasına kıraat adı verilmektedir. Kıraatler, temelde farklı Arap lehçelerinden kaynaklanan bir olgudur. Kuran-ı Kerim’in hattının başlangıçta noktasız ve harekesiz olması da kıraatlere imkan sağlayan bir durum olmuştur. Bununla birlikte kıraatler, aslında daha çok gramatik boyutları olan bir meseledir. Kıraatlerin Arap grameriyle olan münasebeti pek çok erken dönem Arap nahivcisi tarafından ele alınmış bir konudur. Bunlardan biri de Kûfeli bir nahivci olan Ebu Zekeriyya Yahyâ b. Ziyâd el-Ferrâ (ö. 207/823)’dır. Kûfe nahiv ekolünün esas kurucusu olarak kabul edilen Ferrâ, kendisi tarafından *Tefsîru Müşkili İ’râbi’l-Kur’ân ve Meânîhi* diye adlandırılan ve *Meânî’l-Kur’ân* adıyla şöhret bulmuş olan eserinde Kuran kıraatlerini Arap grameri açısından ele alarak bazen gramatik analiz ve temellendirmeler yapmakta bazen de eleştirilerini dile getirmektedir. Ayrıca Ferrâ, bu eserinin pek çok yerinde, *“Şöyle okunsaydı bu da doğru olurdu.”* ya da *“Bir okuyucu da şöyle okusaydı bu da bir kıraat vechi olurdu.”* diyerek, orijinal ve alternatif okuyuş şekilleri de önermektedir. Ferrâ, bu okuyuş şekillerini, sadece Arap gramerine uygunluk açısından önerdiğinin altını çizmekte, bunların Kuran kıraatı olamayacağını vurgulamaktadır. Bu çalışmadaki amacımız, Ferrâ’nın kıraatler üzerine yaptığı gramatik analizleri, Arap gramerine uygunluk açısından önerdiği alternatif okuyuş şekillerini ve bunları yaparken takip ettiği metodu incelemeye çalışmaktır.

Anahtar Kelimeler: Ferrâ, kıraat, gramer, lehçe, metod.

**ABSTRACT**

**GRAMMATICAL ASPECTS OF QIRAAS ACCORDDING TO FARRÂ**

 The reading of the words or phrases of the Quran in different forms is called qıraa. Qıraa is basically a phenomenon arising from different Arabic dialects. The fact that the writing of the Qur'an was initially without point and harakah was a condition that enabled the qıraas. However, the qıraa is actually a matter with more grammatical dimensions. The relationship of the qıraas with Arabic grammar is a topic that has been handled by many early Arab nahivists. One of these is Abu Zekeriyya Yahya b. Ziyâd al-Farrâ who is a kûfi nahivist

 (d. 207/823). Farrâ, who is regarded as the main founder of Kûfî nahiv school, in his work which is named by himself as *Tefsîru Müşkili İ'râbi'l-Qur'ân and Meânîhi* and that became famous as *Maânî’l-Kuran,* sometimes makes grammatical analyzes and justifications and sometimes criticizes qıraas. Ferrâ also suggests original and alternative reading styles saying *“It would have been true if it was read like this.”* or *“If a reader had read like this, this would be a qıraa style.”* in many places of this work. Farrâ underlines that these types of reading are only in terms of conformity with Arabic grammar, and stresses that these can not be the Qur'anic qıraa style. Our aim in this study is to examine the grammatical analysis of Farrâ on the qıraas, the alternative reading styles proposed in terms of conformity with the Arabic grammar, and the method he followed while doing these.

 Keywords: Farrâ, qıraa, grammar, dialect, method.

\* Öğretim Görevlisi, Akdeniz Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Arap Dili ve Belağatı Ana Bilim Dalı

**EBÛ ZEKERİYYÂ YAHYÂ B. ZİYÂD el-FERRÂ,**

**HAYATI VE ESERLERİ**

Künye, lakab ve nisbeleriyle Ferrâ’nın tam adı; Ebû Zekeriyyâ Yahya b. Ziyâd b. Abdullah b. Manzûr b. Mervân el-Absî el-Eslemî ed-Deylemî el-Kûfî el-Ferrâ’dır.[[1]](#footnote-2) Ferrâ onun lakabıdır ve daha çok bu lakabıyla şöhret bulmuştur.

Soyu baba tarafından Temim kabilesinin Minkar kolunun veya Esed kabilesinin Eslem kolunun âzatlısı olan bir aileye dayanmaktadır. Bunun için Kûfî, Esedî ve aslen Deylemli oldukları için de Deylemî nisbeleriyle anılmaktadır.[[2]](#footnote-3) Meşhur Hanefî fakihi Muhammed b. el-Hasan eş-Şeybânî (ö. 189/805), Ferrâ’nın teyzesinin oğlu olmaktadır.[[3]](#footnote-4)

Ferrâ, hicrî 144 (761-2) yılında Kûfe’de, Abbâsî halifesi Ebû Cafer el-Mansûr (754-775) döneminde dünyaya geldi.[[4]](#footnote-5) Çocukluğunu ve ilköğrenim hayatını Kûfe’de geçirdi. Kûfe, o sıralarda ilim merkezi diyebileceğimiz iki şehirden bir tanesiydi ve orada, ilim adamlarına büyük değer verildiği için, çeşitli ilim dallarında çok sayıda bilgin bulunmaktaydı. Ferrâ da bu bilginlerin elinde yetişti. Mesela bu bilgin zümresinden olmak üzere Kays b. er-Rebî, Mendel b. Alî, Ebû Bekir b. Ayyâş, Ali b. Hamza el-Kisâî ve Süfyân b. Uyeyne’yi sayabiliriz.[[5]](#footnote-6) Ayrıca onun Basralı Yunus b. Habîb’ten ders aldığı ve Sîbeveyhi’nin *el-Kitâb*’ına sık sık başvurduğu da rivayet edilmektedir.[[6]](#footnote-7) Halil b. Ahmed’den de ders aldığı söylense de o, Basra’da Halil’den daha ziyade Yunus b. Habîb’in derslerini takip etti.[[7]](#footnote-8)

Basra’da Arap dili, tefsir ve kıraat alanlarındaki tahsilini tamamlayıp da Kûfe’ye dönünce burada nahivle ilgilenenlerin rehber edindikleri Ebû Cafer er-Ruâsî’nin *“Kitâbu’l-Faysal”*ını iyice öğrendi.

Halife Mehdî-Billâh zamanında hocası Ruâsî’nin tavsiyesi üzerine Bağdat’a gitti. Bu, Ferrâ için bir dönüm noktası oldu. Burada şehrin yetkin dil bilgini Kisâî ile yaptığı ilmî münakaşada bu alandaki mahareti anlaşılınca onun gözde talebeleri arasına girdi. Daha sonra saraya ve devlet adamlarının çevresine girmesi ve tanınması da bu hocasının vesilesiyle oldu. O, Kisâî’den, daha ziyade kıraata dair rivayetleri ve nahvin inceliklerini öğrendi. Yine nahiv alanında Ruâsî’den, lügat alanında Yunus b. Habîb’den, dil ve edebiyat konusunda fesahatiyle meşhur olmuş bedevilerden Ebu’l-Cerrâh, Ebû Servân ve Ebû Ziyâd el-Kilâbî’den, şiir ve ahbâr alanında da Mufaddal ed-Dabbî’den istifade etti.

Ferrâ, 187 (803) yılından önce çevresine kendisini kabul ettirmiş ve halifenin huzuruna çağrılacak kadar şöhret ve itibar kazanmıştı. Fakat gerek nahiv gerekse Kur’ân ilimleri sahasında dönemin en ünlü şahsiyeti sayılması, hocası Kisâî’nin ölümünden (189/805) sonrasına rastlamaktadır. Ayrıca o, hocasının ölümünden sonra yoğun talep üzere onun bıraktığı boşluğu doldurmak için hocalık yapmaya başlamıştır. Halife Me’mûn, ona ilmî çalışmalarında her türlü desteği sağlamıştır. Nihayet o, II. yüzyılın sonları ile III. yüzyılın başlarında Bağdat’ta Kur’ânî ilimler sahasında en büyük otorite haline gelmiştir. Konuşmalarını imlâ ettirdiği ders meclisleri son derece yoğun bir ilgiye mahzar olmuştur. Mesela, *Meâni’l-Kur’ân*’ı imlâ ettirdiği derslere o kadar çok katılan olmuştur ki sadece kadılar sayılmış ve seksen kişi oldukları görülmüştü.[[8]](#footnote-9) Me’mûn’un çocuklarına da hocalık yapan Ferrâ’nın yetiştirdiği pek çok talebe arasında Ebû Abdullah et-Tuvâl, Ebû Abdurrahman Abdullah b. Ebû Muhammed el-Yezîdî, Basra ekolünün tanınmış simalarından olan Ebû Ubeyd Kâsım b. Sellâm ile İbnü’s-Sikkît, Kûfe ekolüne mensup nahivcilerden ve Sa’leb’in hocalarından Ebû Abdullah Muhammed b. Abdullah b. Kâdim, dil ve edebiyat bilgini Ebû Amr Şemr b. Hamdeveyh el-Herevî, Ferrâ’nın râvîsi ve verrâklarından biri olan Ebû Abdullah Muhammed b. Cehm es-Simmerî ve Sa’leb’in hocaları arasında adı geçen Ebû Muhammed Seleme b. Âsım en-Nahvî’yi zikredebiliriz.[[9]](#footnote-10)

Ferrâ, Bağdat’ta ikamet etmesine rağmen her senenin sonunda kırk gün Kûfe’ye gelerek yakınlarını ziyaret eder ve kazandıklarını onlara dağıtırdı.[[10]](#footnote-11) 206 (822) senesinde hacca giden Ferrâ, Zilhicce’yi Mekke’de geçirdikten sonra 207 senesinde dönüşte yolda vefat etti. Vefat ettiğinde 63 yaşındaydı.[[11]](#footnote-12)

Ferrâ, henüz Arap gramerinin fazla işlenmediği, nahiv kavramlarının tam oturmadığı ve bütün meselelerinin aydınlığa kavuşmadığı bir zamanda yaşadığı için bunlar üzerinde önemli çalışmalar yapmıştır. Çalışmalarında, kıyâsa önem vermesi, öğrendiklerini inceleyip tahlil ederek yeni sonuçlara varması dolayısıyla meşhur bir nahiv bilgini olan hocası Kisâî’yi dahi gölgede bırakmıştır. Hatta bazı araştırmacılara göre Basra’da Sîbeveyhi ne ise Kûfe’de de Ferrâ odur.[[12]](#footnote-13) Birçoğuna göre o, Kûfe ekolünün en büyük bilgini olarak kabul edilmiştir.[[13]](#footnote-14) Hakkında *“Nahiv Ferrâ’dır.”* ve *“Ferrâ, nahivde müminlerin emîridir.”* gibi sözler sarfedilmiştir.[[14]](#footnote-15) Sa’leb onun hakkında *“Şayet Ferrâ olmasaydı lügat ilmi diye bir şey olmazdı. Zira o, dili yabancı unsurlardan arındırarak sınırlarını çizmiştir. Eğer o olmasaydı Arapça ilmi de yok olup giderdi.”* demiştir.[[15]](#footnote-16) Ferrâ’nın Arapça’yı, tıpkı Sibeveyhi gibi, sadece manalara değil de hem mana hem de lafızlara hamlederek işlemiş olması, başarılı olmasının sebeplerinden biri olarak gösterilmektedir.[[16]](#footnote-17)

Ferrâ, hem kendi ekolünün hem de Basra ekolünün görüşlerini karşılaştırmıştır. Görüş seçiminde mutaassıp davranmayarak Basralıların görüşlerini de yerine göre benimseyip terimlerini kullandığı için Basra ile Kûfe ekollerini mezceden Bağdat ekolünün de kurucusu kabul edilir.[[17]](#footnote-18)

Ferrâ’nın hafızasının son derece güçlü olduğu ve bunun için de hocalarından aldığı dersleri not almadığı fakat tefsir ya da dille ilgili duyduklarını hocasından tekrarlamasını istediği, Kûfeli muhaddis ve zâhid Hennâd b. Serî tarafından nakledilmektedir. Ders arkadaşı olduğu anlaşılan Hennâd, onun bu bilgileri ezberlediğine kanaat getirmiştir.[[18]](#footnote-19) Ferrâ’nın bu ezberleme kuvveti hayatı boyunca devam etmiştir. O, bütün yazdırdığı kitapları hafızasından yazdırmıştır. Sa’leb, Ferrâ’nın, vefat ettiğinde geriye yalnızca birkaç temel kitap ve içinde bazı notlarla birkaç şiir beytinin bulunduğu bir kutudan başka bir şey bırakmadığını söylemektedir.[[19]](#footnote-20) Ayrıca başka kaynaklarda da vefat ettiğinde yastığının altında Sibeveyhi’nin *el-Kitab*’ının bulunduğu rivayet edilmiştir.[[20]](#footnote-21) Yine Ferrâ’nın *“İçimde (حَتَّى) ile alakalı bazı tereddütler bulunduğu halde ölüyorum. Çünkü (حَتَّى), hem ref hem nasb hem de cer âmili olabiliyor.”* dediği de rivâyet edilmiştir.[[21]](#footnote-22)

### ESERLERİ

Ferrâ, vefat ettiğinde arkasında pek çok eser bırakmıştır. Kaynaklarda pek çok eserinden bahsedilmektedir. Bunlardan bir kısmı günümüze kadar ulaşmamıştır.

Günümüze kadar ulaşan dört tane eseri vardır. [[22]](#footnote-23) Bunlar şunlardır:

**MEÂNÎ’L-KUR’ÂN**

Ferrâ’nın 202-204 yılları arasında verdiği ve kendisinin, *Tefsîru Müşkili İ’râbi’l-Kur’ân ve Meânîhi* diye adlandırdığı derslerinin, öğrencisi Muhammed b. el-Cehm es-Simmerî tarafından tutulmuş notlarından meydana gelmiş, lügat ve gramer ağırlıklı bir tefsir olarak adlandırabileceğimiz bir eserdir. Simmerî’ye Ferrâ’nın diğer notları da intikal etmiş, ayrıca vefatından sonra *Meânî’l-Kur’ân*’ı da o okutmuştur.[[23]](#footnote-24) Eserin yazılış hikayesi şöyledir: Ferrâ’nın bir arkadaşı olan Ömer b. Bükeyr, Ferrâ’ya bir mektup yazarak, Emîr (vezir) el-Hasan b. Sehl’in kendisine Kur’ân’daki bazı meseleler hakkında sorular sorduğunu, kendisinin de bu sorulara cevap veremediğini söyler. Bunun için Ferrâ’dan, bu konudaki temel bilgileri ihtiva eden bir kitap telif etmesini ister. Ferrâ, bunu kabul eder ve talebelerine bu konuda dersler vereceğini söyleyerek bunun için belli günlerde camide toplanmalarını ister. Camideki müezzin Kur’ân’dan on âyet okur, sonra Ferrâ açıklamalarını yapar, öğrenciler de not tutarlar. Bu şekilde Ferrâ, Kur’ân’daki her âyeti tek tek değil fakat sadece müşkil olarak gördüğü noktaları açıklayarak Kur’ân’ın tamamını bitirir.[[24]](#footnote-25) Kaynaklarda verilen bilgiye göre Ferrâ’nın *Meânî’l-Kur’ân*’ı imlâ ettirdiği bu derslere sayılamayacak kadar fazla kişi katılmıştır.[[25]](#footnote-26) Eserde, âyetlerdeki lügavî ve gramatik yapı incelenerek, Arap dilinin sarf ve nahvi, Kûfe mektebinin metodu ve terimleriyle ortaya konulmuştur. Kıraat imamı olan bir hocadan yetiştiği için kıraatlere de son derece hâkim olan Ferrâ, bu kitabında kıraatlere sıkça değinir ve kıraatlerin gramer açısından çeşitli vecihlerle izahlarını yapar; çoğu zaman Arapça açısından doğru gördüğü orijinal kıraat vecihleri de önerir. Bu eser, muhtelif kütüphanelerdeki nüshalarına dayanılarak üç cilt halinde; Ahmet Yûsuf Necâtî ve M. Ali en-Neccâr tarafından 1955’te Kâhire’de; M. Ali en-Neccâr tarafından 1966’da Kâhire’de; Abdülfettâh İsmâîl Şelebî ve Ali en-Necdî Nâsıf tarafından 1972’de Kâhire’de ve son olarak da İbrâhim Şemsüddîn tarafından Dâru’l-Kütübi’l-Ilmiyye’de 2002’de Beyrût’ta olmak üzere dört defa neşredilmiştir.[[26]](#footnote-27)

**EL-MÜZEKKER VE’L-MÜENNES**

Sahasında kaleme alınan ilk eser olma özelliğini taşıyan bu eser de *Meânî’l-Kur’ân*’daki usûlle, yani talebelere yazdırılarak vücût bulmuştur. Arapça’da müzekkerlik-müenneslik uyumu ve bu uyumun doğurduğu bir takım güçlükleri halletmek amacıyla yazılmıştır. Eser, ilk defa Mustafa ez-Zerkâ tarafından Beyrût ve Halep’te 1345’te ve daha sonra da Ramazan Abdüttevvâb tarafından Kâhire’de 1975 ve 1989’da yayınlanmıştır.[[27]](#footnote-28)

**EL-EYYÂM VE’L-LEYÂLÎ VE’Ş-ŞÜHÛR**

Adından da anlaşılacağı gibi; gündüz, gece, haftanın günleri ve aylarla alakalı kelimeleri toplayan lügat mahiyetinde bir eserdir. Eserin üç nüshasının mevcudiyeti bilinmekte olup, bunlara istinaden, İbrâhîm el-Ebyârî tarafından 1956’da Kâhire’de neşredilmiştir.[[28]](#footnote-29)

**EL-MAKSÛR VE’L-MEMDÛD**

İsminden de anlaşılacağı gibi Arapça’da maksûr ve memdûd eliflerle biten kelimeler hakkındadır. Eser, Abdülaziz el-Meymenî tarafından Kâhire’de 1967’de ve Mâcid ez-Zehebî tarafından Kâhire’de 1983’te neşredilmiştir.[[29]](#footnote-30)

Günümüze kadar ulaşmayan ama içeriği hakkında az da olsa bilgi bulunan eserleri şunlardır:[[30]](#footnote-31)

**EL-HUDÛD**

Kûfe mektebinin en önemli nahiv kitabı olan *el-Hudûd*, Ferrâ’nın talebelerine on altı yılda imlâ ettirdiği bir gramer kitabıdır. 204 yılından sonra yazılan eserde, ‘hadd’ (حدّ) adı verilen 46 bölümde, Arap dilinin temel meseleleri ele alınmıştır. Halife el-Me’mûn, adeta Ferrâ’yı bu eseri yazdırmaya mecbur etmiş, nahvin esaslarını ve bedevilerden derlenmiş fasih Arapça’ya dair malzemeyi telif etmesi için ona sarayda bir yer ayırtmıştı. Ayrıca bunun dışında da kendisine her türlü imkanı vermişti.[[31]](#footnote-32)

**EL-BEHÂ**

Konuşma dilinde kullanılan bozulmuş, değişmiş kelimelere dair olup, genellikle *“Mâ Telhanü fîhi’l-Âmme”* adlı eserlerin ilk örneğini teşkil eder. Bu eser, Sa’leb’in, *el-Fasîh*’ini yazarken istifâde ettiği eserlerden biridir.[[32]](#footnote-33)

Ferrâ’nın aşağıdaki eserleri, kaynaklarda yalnızca ismen geçen ve haklarında fazla bilgi bulunmayan eserleridir:[[33]](#footnote-34)

**İhtilâfu Ehli’l-Kûfe ve’l-Basra ve’ş-Şâm fi’l-Mesâhif, Kitâbü’l-Masâdır fi’l-Kur’ân, Kitâbu’l-Lüğât, Kitâbü’l-Vakf ve’l-İbtidâ, Kitâbü’l-Cem’ ve’t-Tesniye fî’l-Kur’ân, Âlatü’l-Küttâb, el-Fâhir, Kitâbü’n-Nevâdir, Kitâbü Feale ve Ef’ale, Kitâbü Yâfi’ ve Yâfia’, Kitâbü Mülâzim, Kitâbü Müşkili’l-Lüğati’l-Kebîr, Kitâbü’l-Müşkili’s-Sağîr, Kitâbü’l-Vâv**

**FERRÂ’DA KIRAATLERİN GRAMATİK BOYUTU**

Bir okuyuşun kıraat olarak kabul edilmesi için ileri sürülen şartlardan biri de, bir vecihle de olsa Arap dilinin kaidelerine uygun düşmektir. Bu şartı taşımayan kıraatler makbûl bir kıraat sayılmamış, şâz olarak nitelenmiştir.

İşte bunun için kıraatler, her zaman Arap dili ile iç içe olmuştur. Meşhur kıraat imamlarından çoğunun dille de yakın alakasının olması, hatta bazılarının dilde bir otorite olması tesadüf değildir. Meselâ, meşhûr yedi kıraat âliminden biri olan Ali b. Hamza el-Kisâî, Arapça’daki yetkinliğiyle bilinmektedir. Hatta o, kıraat imamı olmasının yanı sıra Kûfe Dil Mektebi’nin kurucu imamı olarak da kabul edilmektedir.

Kıraatler Arap lehçeleriyle, gramer kurallarıyla, Arapların isti’mâliyle yakından alakalı bir olgu olduğu için erken dönemlerden itibaren kıraatlerin gramerle ilgili olan yönleri Müslüman âlimlerce ele alınmıştır. Kıraatleri bu açıdan değerlendirmeye tabi tutan âlimlerden biri de Ebû Zekeriyâ Yahyâ b. Ziyâd el-Ferrâ (ö. 207/823)’dır.

Ferrâ, *Tefsîru Müşkili İ’râbi’l-Kur’ân ve Meânîhi* adını verdiği derslerinde, Kur’ân’daki, dil ve gramer açısından kavranması güç olabilecek (müşkil) âyetleri tek tek ele almış, bunu yaparken Kûfe nahiv mektebinin temel görüşlerini de kendine özgü nahiv terminolojisiyle ortaya koymuştur. Öğrencileri tarafından not tutularak daha sonra Meânî’l-Kur’ân adıyla kitaplaştırılan bu derslerinde Ferrâ, kıraatlere sıkça temas etmiştir. Kıraat imamı olan bir hocanın talebesi olan Ferrâ’nın kıraatler konusunda çok geniş bir malûmâta sahip olduğu *Meânî’l-Kur’ân*’a bakıldığında hemen farkedilmektedir.

Ferrâ’nın, kıraatleri gramer açısından değerlendirirken yaptığı işi genel olarak ikiye ayırabiliriz: Birincisi: Ferrâ, ele aldığı kıraatlerin gramatik izahını yapmaktadır. Arap gramerinin kurallarının ve terimlerinin henüz tam olarak oturmadığı, üzerinde tam bir uzlaşının meydana gelmediği bir dönemde yaşayan Ferrâ, kendi gramer anlayışı ve yine kendine özgü gramer terimleriyle mevzu bahis olan kıraati incelemeye çalışmaktadır. Bunu yaparken o, bazen kıraatleri gramer açısından destekleyici açıklamalar yapmakta, bazen de kıraatleri eleştirerek reddetmektedir. İkincisi: Ferrâ, kıraatleri ele alırken, kendisindeki güçlü dil melekesine de dayanarak, Arap dili ve gramerine uygunluk açısından yeni, orijinal kıraat vecihleri önermektedir. Ferrâ, bunu yaparken salt kendi benimsemiş olduğu gramer anlayışına uygunluğu esas almaktadır. Ferrâ’nın bazen kıraat sahibinin ismini de vererek yaptığı bu eleştiriler, kendisinden yaklaşık bir asır sonra ortaya çıkacak olan kıraat tasniflerinin oluşmasına da katkı sağlamış olmalıdır. *Meânî’l-Kur’ân*’ın pek çok yerinde *“Bir kârî de böyle okumuş olsaydı, bu da bir kıraat vechi olurdu / bu da doğru olurdu.”* ifadelerine rastlamak mümkündür. Ferrâ, kıraatlere değindiği hemen her yerde bu tür gramatik *“açılımlar”* yapmayı ihmal etmemiştir. Aşağıdaki örneklerde bunu daha somut bir şekilde görebiliriz:

Örnek 1: Ahzâb (33) Sûresi 40. Âyet[[34]](#footnote-35)

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِن رِجَالِكُمْ وَلَكِن رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ

Bu âyetteki (رَسُولَ) kelimesi, kıraat imamları tarafından, daha önce geçen ve (كَانَ)’nin haberi olarak elifle mansûp olan (أَبَا) kelimesine atfen mânsup okunmuştur. Fakat Ferrâ’ya göre, bu âyetteki (رَسُولَ) kelimesi, öncesindeki (أَبَا) kelimesine atfedilmeyip, (ولَكِنْ هُوَ رَسُولُ اللهِ) şeklindeki bir takdirle, yani mahzûf bir mübtedanın haberi yapılarak merfû da okunabilir.[[35]](#footnote-36)

Örnek 2: Sâffât (37) Sûresi 6. Âyet[[36]](#footnote-37)

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاء الدُّنْيَا بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ

Bu âyetteki (الْكَوَاكِبِ) kelimesi, kıraat imamları tarafından, muzâfun ileyh (بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ)[[37]](#footnote-38) ve bedel (بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ) olarak mecrûr halde okunmuştur. Ferrâ’ya göre kelime, bu iki kıraat vechinin yanı sıra (بِتَزْيِـيـنِنَا الكَواكِبَ) şeklinde bir takdirle mef’ûl olarak mansûb (بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبَ)[[38]](#footnote-39) halde ve (بِتَزْيِـيـنِهَا الكَواكِبُ) şeklindeki[[39]](#footnote-40) bir başka takdirle fâil olarak merfû (بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبُ)[[40]](#footnote-41) halde de okunabilir.[[41]](#footnote-42)

Örnek 3: Bakara (2) Sûresi, 18. Âyet[[42]](#footnote-43)

وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ

Bu âyetteki (صمّ بكم عمي) kelimeleri, kıraat imamları tarafından mahzûf bir mübtedanın haberi olarak merfû (هُمْ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ) okunmuşlardır. Fakat bu kelimeler, İbn Mes’ûd’un kıraatinde mansûb haldedirler. Ferrâ’ya göre nasbın iki vechi düşünülebilir: Daha önce geçmiş olan (ـهُمْ) zamirinin hâli olarak (تَرَكَهم صُمّاً بُكماً عُمياً): *“(Allah) onları sağır, dilsiz ve kör bir halde bırakmıştır.”* veya öncesiyle bağlantısı kesilip yergi ifade eden gizli bir (أذُمّ) fiilinin mef’ûlleri olarak (ale’z-zemm) mansûp okunmaları: *“Yazıklar olsun o sağır, dilsiz ve körlere!”* Ferrâ’ya göre Araplar yergi veya medih için nasbederler. (والعرب تنصب بالذمّ وبالمدح)[[43]](#footnote-44)

Örnek 4: Bakara (2) Sûresi, 226. Âyet[[44]](#footnote-45)

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ

Kıraat imamları, (تربّص) mastarını (أربعة) kelimesine muzâf yaparak (تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ) okumuşlardır. Fakat Ferrâ’ya göre 90/14 (أو إطعامٌ ... يتيماً ذا مقربةٍ) ve 77/25 (ألم نجعل الأرض كفاتاً أحياءً وأمواتاً)’te olduğu gibi buradaki mastarın tenvinlenerek (أربعة) kelimesinin nasbedilmesi de doğru olur. Bu durumda, önceden muzâfun ileyh olan (أربعة) kelimesi, mef’ûlün fîh olmuş olur. Yine üçüncü bir vecih olarak (بَيني وبَينَك سَيرٌ طويلٌ: شَهرٌ أوشَهرانِ): *“Aramızda uzun bir yolculuk mesafesi var: Bir ya da iki ay.”* sözünde olduğu gibi (أربعةُ) kelimesinin muahhar mübteda olan (تربّصٌ) kelimesinin bedeli yapılarak merfû kılınması da dil açısından mümkündür: (لِلّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَاءِهِم تَرَبُّصٌ: أرْبَعَةُ أشْهُرٍ). Yukarıda zikri geçen 77/25’te de (كِفاتَ) kelimesi (أحياءٍ) kelimesine muzâf kılınarak (كِفاتَ أحياءٍ وأمواتٍ) denilseydi bu da doğru olurdu.[[45]](#footnote-46)

Tabi o, bu yeni okuyuş tekliflerinin sadece nahiv açısından câiz olduğunu, bunların terim anlamında birer kıraat olamayacağını da ifade etmektedir.

**FERRÂ’NIN KIRAATLERE DÖNÜK İZAH VE AÇILIMLARINI YAPARKEN İZLEDİĞİ METOD**

Araştırmamızda tesbit edebildiğimize göre Ferrâ, yukarıda bahsettiğimiz gramatik izahlarını ve açılımlarını / tekliflerini yaparken şöyle bir metod izlemektedir:

**a) Lehçelere Dayanma**: Buna örnek olarak Taha (20) Sûresi 63. âyeti (قَالُوا إِنْ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى)[[46]](#footnote-47) verebiliriz. Bu âyette üç farklı kıraat vechi zikreden Ferrâ’nın tercih ettiği vecih, (إنَّ هَذَانِ) şeklindeki vecihtir.[[47]](#footnote-48) Ferrâ, bu vecihte müsennâ olan ism-i işâretin Benî’l-Hâris b. Ka’b lehçesine göre vârid olduğunu ifade eder. Zira bu kabilenin lehçesinde müsennâ; ref’, nasb ve cer konumlarının üçünde de ‘elif’le i’râb edilmektedir. Ferrâ, bu kabilenin bir mensubundan işittiği şu beyti istişhâd için zikreder: (فأَطْرَقَ إطْرَاقَ الشُّجَاعِ وَلَوْ يَرَى مَسَاغاً لِنَابَاهُ الشُّجَاعُ لَصَمَّمَا)[[48]](#footnote-49) Ferrâ, bu şiiri dinlediği adamdan şu sözü de nakleder: (هَذَا خَطُّ يَدَا أَخِي بِعَيْنِهِ).[[49]](#footnote-50)

**b) Şiirle İstişhâda Başvurma**: Yukarıdaki misalde Ferrâ’nın şiirle istişhada başvurduğunu da görmekteyiz.

**c) İsti’mâle Dayanma**: Ferrâ, Bakara (2) Sûresi 61. âyet (قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ)‘teki[[50]](#footnote-51) (أَدْنَى) kelimesinin bazı kıraat imamlarınca ‘hemze’li olarak (أَدْنَأُ) okunmasını reddetmiş, çünkü Araplardan böyle bir kullanım duymadığını, aksine onların bu kelimeyi ‘hemze’siz olarak kullandıklarını söylemiştir.[[51]](#footnote-52)

**d) Âyetle İstişhâda Başvurma**: Ferrâ, Bakara (2) Sûresi 7. âyet (وَعَلَى أبْصَارهِمْ غِشَاوَةٌ)’teki[[52]](#footnote-53) altı çizili kelimenin muahhar mübteda yapılarak merfû okunmasının yanısıra gizli bir (جَعَلَ) fiili ile mef’ûl yapılarak nasbedilmesinin de mümkün olduğunu düşünmektedir. Ferrâ, buna Câsiye (45) Sûresi 23. âyeti (وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً)[[53]](#footnote-54) delil getirir.[[54]](#footnote-55)

**e) Meşhûr Sahâbî Kıraatlerine Dayanma**: Bakara (2) Sûresi 210. âyet (هَلْ يَنْظُرُونَ إلَّا أنْ يَأْتِيَهُمُ اللهُ في ظُلَلٍ مِنَ الغَمَام وَالـمَلَئِكَةُ وَقُضِيَ الأمْرُ)’teki[[55]](#footnote-56) (الملئكة) kelimesi, Ebû Cafer el-Medenî tarafından (ظلل) kelimesine atfedilerek mecrûr okunmuştur. Ferrâ, Abdullah b. Mesûd’un (هل ينظرون إلا أن يأتيهم اللهُ والملئكةُ في ظلل من الغمام) şeklindeki kıraatini delil göstererek bu kelimenin (اللهُ) lafzına atfen (merdûd) merfû okunmasını daha uygun (ecved) bulduğunu söylemiştir.[[56]](#footnote-57)

**g) Manaya Başvurma**: Ferrâ, Bakara (2) Sûresi 196. âyetindeki (وَأتِـمُّوا الـحَجَّ وَالعُمْرَةَ للهِ)[[57]](#footnote-58) altı çizili kelimenin, öncesine atfedilmeyip mübteda olarak merfû da okunabileceğini söyler: (والعمرةُ لله).[[58]](#footnote-59) Ferrâ’ya göre bunun gerekçesi de şudur: Umre yapan kişi Beyt’i tavâf edip Safâ ile Merve arasında sa’yini yaptıktan sonra umresi tamamdır. Hacda ise kişi Arafât’ta vakfe ve diğer bütün hac menâsikini tamamlamak durumundadır. Dolayısıyla hac için “tamamlayın” emri yerindedir ama bu umre için söz konusu olmayabilir.[[59]](#footnote-60)

**h) Benimsediği Gramer Kurallarına Atıfta Bulunma**: Şuarâ (26) Sûresi 210. âyet (وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ)’teki[[60]](#footnote-61) (الشياطين) kelimesi, bütün kıraat imamları tarafından (الشيطان) kelimesinin cem-i teksîr çoğulu olarak, (الشَّيَاطِينُ) şeklinde okunmuşken Hasan Basrî, kelimeyi cem-i müzekker sâlime benzeterek, (الشَّيَاطُونَ) şeklinde okumuştur. Ferrâ, (وكَأنّهُ مِنْ غـَلَطِ الشَّيْخ، ظَنَّ أنّه بِـمَنْـزِلَة المسلمين والمسلمون.)[[61]](#footnote-62) diyerek, bu kıraati gramer kurallarına uymayan, hatalı ve vehimli bir okuyuş olarak değerlendirir.[[62]](#footnote-63)

**ı) Arapların Örf ve Âdetlerine Atıfta Bulunma**: Bakara (2) Sûresi 133. âyet (قَالُواْ نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَقَ إِلَهًا وَاحِدًا)’teki[[63]](#footnote-64) (آبَائِكَ) kelimesi, kıraat imamları tarafından çoğul sîgasıyla okunmuştur. Fakat kelimeyi tekil olarak (أبيك) okuyanlar da vardır. Ferrâ, tekil okuyanların, amcanın babalar içinde sayılmasını doğru bulmadığı için böyle yapmış olabileceğini, halbuki Arapların amcaları babalarla, annenin ailesini de dayılarla bir tuttuklarını ifade eder: (والعَرَبُ تَـجْعَلُ الأعْمَامَ كَالآبَاءِ، وأهْلَ الأُمِّ كَالأخْوَالِ).[[64]](#footnote-65)

**SONUÇ**

Kıraatler Arap lehçeleriyle, gramer kurallarıyla, Arapların isti’mâliyle yakından alakalı bir olgu olduğu için erken dönemlerden itibaren kıraatlerin gramerle ilgili olan yönleri Müslüman âlimlerce ele alınmıştır. Kıraatleri bu açıdan değerlendirmeye tabi tutan âlimlerden biri de Kûfeli bir dilci ve nahivci kimliği ile öne çıkan Ebû Zekeriyâ Yahyâ b. Ziyâd el-Ferrâ (ö. 207/823)’dır.

Ferrâ, kıraatleri gramer açısından ele alırken genel olarak şu iki şeyi yapmaktadır: Birincisi: Mevzu bahis olan kıraatlerin gramatik açıdan izahını yapmaktadır. Yani neden merfû, mansûp, mecrûr ya da meczûm olduğunu nahiv kuralları açısından temellendirmektedir. İkincisi: Kendisindeki güçlü dil melekesine dayanarak ve salt Arap gramerine uygunluk kriterini baz alarak yeni, orijinal kıraat vecihleri önermektedir.

Ferrâ, kıraatleri gramatik açıdan temellendirme ve Arap gramerine uygunluk bakımından yeni kıraat şekilleri önerme işini yaparken; lehçelere, Araplar’ın isti’mâline, manaya, meşhûr sahabî kıraatlerine dayanmakta; başka âyetlerle ve Arap şiiriyle iştişhâdda bulunmakta; gramer kurallarına ve Arapların örf-âdetlerine atıfta bulunmaktadır.

Gramerin mantığını kavramaya yardımcı olması ve gramer melekesi kazandırması açısından, Ferrâ’nın bu çalışmalarından, ileri derecede gramer öğretiminde yararlanılabileceği kanaatindeyiz.

# KAYNAKÇA

Bulut, Ali. “el-Ferrâ’nın Meânî’l-Kurân’ında Kullandığı Kûfe Dil Okuluna Ait Terimler”. **Ondokuz Mayıs İlahiyat Fakültesi Dergisi**. sa. 14 -15. s. 323-337, 2003.

Dayf, Şevki. **el-Medârisü’n-Nahviyye**. 8. Basım. Kahire: Dâru’l-maarif.

el-Efğânî, Saîd. **Min Târîhi’n-Nahv**. 2. Basım. Beyrut: Dâru’l-Fikr, 1978.

Ferrâ, Yahyâ b. Ziyâd. **Meânî’l-Kur’ân** (nşr. M. Alî en-Neccâr – Ahmed Yûsuf Necâtî ). Beyrût, 1983

\_\_\_\_\_\_\_. **Meânî’l-Kur’ân**. (nşr. İbrahim Şemsüddin) Beyrût: Dâru’l-Kütübi’l-Ilmiyye, 2002.

\_\_\_\_\_\_\_. **el-Müzekker ve’l-Müennes**, (nşr. Dr. Ramazan Abdüttevvâb) 2. Basım. Kâhire: Mektebetü Dâri’t-Türâs, 1989.

\_\_\_\_\_\_\_. **el-Eyyâm ve’l-Leyâlî ve’ş-Şühûr**, Nşr: İbrâhim el-Ebyârî, 2. Baskı, Dâru’l-Kütübi’l-İslâmiyye; Kâhire: Dârü’l-Kitâbi’l-Mısrî, Beyrût: Daru’l-Kitâbi’l-Lübnânî, 1980.

\_\_\_\_\_\_\_. **el-Mankûs ve’l-Memdûd**, Nşr: Abdülazîz el-Meymenî, 3. Baskı, Kâhire: Dâru’l-Maârif, 2009.

el-Hamevî, Yâkût. **Mucemu’l-Üdebâ**. 1. Baskı. Beyrût: Müessesetü’l-Maârif, 1999.

İbn Hallikân. **Vefeyâtü’l-A’yân ve Enbâü Ebnâi’z-Zamân**. Dâru Sâdır: Beyrût, 1977.

İbnü’l-Imâd. **Şezerâtü’z-Zeheb fî Ahbâri Men Zeheb**. 1. Baskı. Dâru İbn Kesîr: Dımaşk-Beyrût, 1988.

Kehhâle, Ömer Rıza. **Mu’cemü’l-Müellifîn**. Müessesetü’r-Risâle: Beyrût, 1993.

Tüccar, Zülfikar. **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri ve Arap Dili ve Edebiyatındaki Mevkii**. (Doktora Tezi) İstanbul, 1987.

\_\_\_\_\_\_\_. Ferrâ. **DİA**. Ankara: TDV Yayınları, 1995, c. 12.

Yakûb, Emîl Bedî’. **el-Mucemu’l-Mufassal fi’l-Lüğaviyyîne’l-Arab**, 1. Baskı, Beyrût: Dâru’l-Kütübi’l-Ilmiyye, 1997, c. 2.

ez-Zübeydî, Ebû Bekir Muhammed b. Hasan. **Tabakâtü’n-Nahviyyîn ve’l-Lüğaviyyîn**. Kâhire, h. 1119.

1. Zülfikar Tüccar, **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri ve Arap Dili ve Edebiyatındaki Mevkii**, (Doktora Tezi), İstanbul, 1987, s. 16. [↑](#footnote-ref-2)
2. Zülfikar Tüccar, “Ferrâ”, **DİA**, Ankara: TDV Yayınları, 1995, c. 12, s. 406. [↑](#footnote-ref-3)
3. Ebû Saîd Abdülkerîm b. Muhammed b. Mansûr et-Temîmî es-Sem’ânî, **el-Ensâb** (Bârûdî), 1. Baskı, Beyrût: Dâru’l-Cenân, 1988, c. 4, s. 352. [↑](#footnote-ref-4)
4. Ömer Rıza Kehhâle, **Mu’cemü’l-Müellifîn**, Beyrût: Müessesetü’r-Risâle, 1993, c. 4, s. 95. [↑](#footnote-ref-5)
5. Sem’ânî, s. 352. [↑](#footnote-ref-6)
6. Yahyâ b. Ziyâd el-Ferrâ, **Meânî’l-Kur’ân** (nşr. M. Alî en-Neccâr – Ahmed Yûsuf Necâtî ), Beyrût, 1983, c. 1, s. 8. [↑](#footnote-ref-7)
7. Yâkût b. Abdullah er-Rûmî el-Hamevî, **Mucemü’l-Üdebâ**, 1. Baskı, Beyrût: Müessesetü’l-Maârif, 1999, c. 7, s. 240. [↑](#footnote-ref-8)
8. Hamevî, s. 242. Tüccar, **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri**, s. 23. [↑](#footnote-ref-9)
9. Tüccar, **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri**, s. 39 vd. [↑](#footnote-ref-10)
10. Emîl Bedî’ Yakûb, **el-Mucemu’l-Mufassal fi’l-Lüğaviyyîne’l-Arab**, 1. Baskı, Beyrût: Dâru’l-Kütübi’l-Ilmiyye, 1997, c. 2, s. 335. İbn Hallikân, **Vefeyâtü’l-A’yân ve Enbâü Ebnâi’z-Zamân**, Beyrût: Dâru Sâdır, 1977, c. 6, s. 180, 181. [↑](#footnote-ref-11)
11. Hamevî, s. 242. [↑](#footnote-ref-12)
12. Ali Bulut, “el-Ferrâ’nın Meânî’l-Kurân’ında Kullandığı Kûfe Dil Okuluna Ait Terimler”, **Ondokuz Mayıs Üniv. İlahiyat Fak. Dergisi**, 2003, sa. 14 -15, s. 324. [↑](#footnote-ref-13)
13. Ebû Bekir Muhammed b. Hasan ez-Zübeydî, **Tabakâtü’n-Nahviyyîn ve’l-Lüğaviyyîn**, Kâhire, h. 1119, s. 131. [↑](#footnote-ref-14)
14. Sem’ânî, s. 352. [↑](#footnote-ref-15)
15. Sem’ânî, s. 352; Hamevî, s. 240; Yakûb s. 335; Bulut, s. 325. [↑](#footnote-ref-16)
16. Zübeydî, s. 131. [↑](#footnote-ref-17)
17. Tüccar, “Ferrâ”, s. 407. [↑](#footnote-ref-18)
18. Tüccar, “Ferrâ”, s. 406. [↑](#footnote-ref-19)
19. Ferrâ, s. 9. [↑](#footnote-ref-20)
20. Şevki Dayf, **el-Medâsü’n-Nahviyye**, 8. Basım, Kâhire: Dâru’l-Maârif, s. 193. [↑](#footnote-ref-21)
21. İbnü’l-Imâd, **Şezerâtü’z-Zeheb fî Ahbâri Men Zeheb**, 1. Basım, Dımaşk-Beyrût: Dâru İbn Kesîr, 1988, c. 3, s. 40; Yakûb, s. 335. [↑](#footnote-ref-22)
22. Tüccar, **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri**, s. 47-63. [↑](#footnote-ref-23)
23. Tüccar, **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri**, s. 45, 46. [↑](#footnote-ref-24)
24. Yakûb, s. 335; Zübeydî, s. 132. [↑](#footnote-ref-25)
25. Hamevî, s. 241. [↑](#footnote-ref-26)
26. Yahyâ b. Ziyâd el-Ferrâ, **Meânî’l-Kurân**, Nşr: İbrâhîm Şemsüddîn, 1. Baskı, Beyrût: Dâru’l-Kütübi’l-Ilmiyye, 2002; Tüccar, “Ferrâ”, s. 407. [↑](#footnote-ref-27)
27. Tüccar, “Ferrâ”, s. 407. el-Ferrâ, **el-Müzekker ve’l-Müennes**, Nşr: Dr. Ramazan Abdüttevvâb, 2. Baskı, Kâhire: Mektebetü Dâri’t-Türâs, 1989. [↑](#footnote-ref-28)
28. Tüccar, “Ferrâ”, s. 407. el-Ferrâ, **el-Eyyâm ve’l-Leyâlî ve’ş-Şühûr**, Nşr: İbrâhim el-Ebyârî, 2. Baskı, Dâru’l-Kütübi’l-İslâmiyye; Kâhire: Dârü’l-Kitâbi’l-Mısrî, Beyrût: Daru’l-Kitâbi’l-Lübnânî, 1980. [↑](#footnote-ref-29)
29. Tüccar, “Ferrâ”, s. 407. el-Ferrâ, **el-Mankûs ve’l-Memdûd**, Nşr: Abdülazîz el-Meymenî, 3. Baskı, Kâhire: Dâru’l-Maârif, 2009. (Abbülazîz el-Meymenî’nin bu tahkikinde kitabın adında “Maksûr” değil de “Mankûs” ifadesi yazılıdır.) [↑](#footnote-ref-30)
30. Tüccar, **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri**, s. 24, Tüccar, “Ferrâ”, s. 407. [↑](#footnote-ref-31)
31. Tüccar, **Al-Farrâ, Hayatı, Eserleri**, s. 24; Tüccar, “Ferrâ”, s. 407; Yakûb, s. 335. [↑](#footnote-ref-32)
32. Yakûb, s. 335; Tüccar, “Ferrâ”, s. 407. [↑](#footnote-ref-33)
33. Hamevî, s. 242; İbnü’n-Nedîm, **el-Fihrist** (el-Mektebetü’ş-Şâmile içerisinde), s. 73; Yakûb, s. 335. [↑](#footnote-ref-34)
34. *“Muhammed, sizin erkeklerinizden hiçbirinin babası değildir. Fakat o, Allah’ın Elçisi ve Peygamberlerin sonuncusudur.”* [↑](#footnote-ref-35)
35. Ferrâ, I, 124 ve 312. Ferrâ’nın ifadesi: (مَعْنَاهُ: "وَلَكِنْ كَانَ رَسُولَ اللهِ" وَلَوْ رَفَعْتَ عَلَى "وَلَكِنْ هُوَ رَسُولُ اللهِ" كَانَ صَوَاباً.) [↑](#footnote-ref-36)
36. *“Gerçekten biz, dünya semasını, bir süsle; yıldızlarla süsledik.”* [↑](#footnote-ref-37)
37. *“Gerçekten biz, dünya semasını, yıldızların güzelliğiyle süsledik.”* [↑](#footnote-ref-38)
38. *“Gerçekten biz, dünya semasını, yıldızları süslemek suretiyle süsledik.”*

Ferrâ’nın ifadesi: (وَلَوْ نَصَبْتَ الكَوَاكِبَ إذَا نَوَّىْتَ في الزِّينَةِ كَانَ وَجْهاً صَوَاباً. تُرِيدُ: بِـتَزْيِينِنَا الكَوَاكِبَ.) [↑](#footnote-ref-39)
39. Ferrâ’nın ifadesi: (ولَوْ رَفَعْتَ الكَوَاكِبَ تُريد: زَيَّنَّاها بِتَزْيِـينِها الكَواكِبُ، تَجْعَلُ الكَواكِبَ هِيَ الّتِي زَيَّنَتْ السَّماءَ، كَانَ وَجْهاً صَوَاباً.) [↑](#footnote-ref-40)
40. *“Gerçekten biz, dünya semasını, yıldızların onu süslemesi suretiyle süsledik.”* [↑](#footnote-ref-41)
41. Ferrâ, II, 266. [↑](#footnote-ref-42)
42. *“Onları karanlıklar içerisinde, (hiçbir şey) göremez halde bırakmıştır. (Onlar) sağır, dilsiz ve kördürler.”* [↑](#footnote-ref-43)
43. Ferrâ, I, 24. [↑](#footnote-ref-44)
44. *“Kadınlarına yaklaşmamak üzere yemin edenler için dört ay bekleme (süresi) vardır.”* [↑](#footnote-ref-45)
45. Ferrâ, I, 105. [↑](#footnote-ref-46)
46. *“Dediler ki: ‘Hiç şüphe yok ki bu ikisi, sihirleriyle sizi yurdunuzdan çıkarmak ve sizin ideal hayat tarzınızı ortadan kaldırmak isteyen iki sihirbazdır.’”* [↑](#footnote-ref-47)
47. Diğer vecihler; Ebû Amr’ın kıraati olan (إنَّ هَذَيْنِ) şeklindeki vecihle Hafs b. Süleyman’ın kıraati olan (إنْ هَذَانِ) şeklindeki vecihlerdir. Ferrâ’nın tercihi, cumhurun kıraatidir. [↑](#footnote-ref-48)
48. *“Yılan gibi başını eğdi. Şayet yılan, zehirli dişlerini geçirebileceği bir yer bulsaydı kesinlikle geçirirdi.”* [↑](#footnote-ref-49)
49. *“Bu, benim kardeşimin el yazısının ta kendisidir.”* Ferrâ, II, 100. [↑](#footnote-ref-50)
50. *“Daha iyi olanı daha düşük olanla mı değiştirmek istiyorsunuz?”* [↑](#footnote-ref-51)
51. Ferrâ, I, 40. [↑](#footnote-ref-52)
52. *“Gözlerinin üzerinde de bir örtü vardır.”* [↑](#footnote-ref-53)
53. *“Heva hevesini ilah edinen ve Allah’ın bir bilgiye göre saptırdığı, kulağını ve kalbini mühürlediği, gözünün üzerine de bir perde çektiği kimseyi gördün mü?”* [↑](#footnote-ref-54)
54. Ferrâ, I, 22. [↑](#footnote-ref-55)
55. *“Onlar ille de Allah’ın ve meleklerin bulut katmanları içerisinden kendilerine gelmelerini mi bekliyorlar?! (Böyle bir durumda) işleri çoktan bitirilmiş olur.”* [↑](#footnote-ref-56)
56. Ferrâ, I, 90. [↑](#footnote-ref-57)
57. *“Haccı ve umreyi Allah için tamamlayın!”* [↑](#footnote-ref-58)
58. *“Haccı tamamlayın! Umre de Allah için (yapılır).”* [↑](#footnote-ref-59)
59. Ferrâ, I, 85. [↑](#footnote-ref-60)
60. *“Onu şeytanlar indirmedi.”* [↑](#footnote-ref-61)
61. *“Öyle görünüyor ki bu üstadın bir hatasıdır. O, bu kelimenin cem-i müzekker sâlim olduğunu sanmış.”* [↑](#footnote-ref-62)
62. Ferrâ, II, 10 ve 180. [↑](#footnote-ref-63)
63. *“Dediler ki: ‘Senin ilahın ve ataların İbrahim, İsmail ve İshak’ın ilahı olan tek ilaha kulluk edeceğiz.’”* [↑](#footnote-ref-64)
64. Ferrâ, I, 63. [↑](#footnote-ref-65)